

ENGLISH	RUSSIAN
<p>Application to Attend the 2023 IPTN Conference</p> <p>This application will take 30 minutes to complete - you are welcome to complete the application in your home language. The application is in English. Translated application questions are available on the IPTN Conference webpage. The following languages are available: Spanish, Italian, Portuguese, Korean, Chinese, Russian and Turkish. Please take note that applications are not accepted on a first-come-first-served basis; the South African steering committee will be offering places that reflect access, equity and representation from the global community.</p> <p>Personal Details:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Name (first name, last name) 2. Email 3. Mobile number 4. What is your preferred pronoun? 5. What is your nationality? 6. What is your country of residence? 7. If you are living with a disability, please share any information that you would like us to know. 8. Are you a member of a PB company/companies at present? If so, please provide details. 9. Have you previously attended an IPTN conference? If so, please provide details. 10. Have you been accepted to offer an item on the South Africa 2023 conference programme? (Yes/No) 11. If you answered 'Yes', please indicate the item/s: <ul style="list-style-type: none"> - Homegroup - Performance 	<p>Заявка на участие в Международной конференции плейбек-театров IPTN 2023</p> <p>Заполнение этой заявки займет около 30 минут. Вы можете заполнить заявку на своем родном языке. Заявка подается на английском языке. Переведенные вопросы заявки доступны на веб-странице конференции IPTN. Доступны следующие языки: испанский, итальянский, португальский, корейский, китайский, русский и турецкий. Обратите внимание, что заявки не будут одобрены просто в порядке живой очереди; руководящий комитет Южной Африки будет подтверждать заявки по принципу равенства и представленности разнообразия мирового сообщества.</p> <p>Персональные данные:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Имя (имя, фамилия) 2. Эл. адрес 3. Мобильный номер 4. Какое ваше предпочтительное местоимение? 5. Какая ваша национальность? 6. Какая у вас страна проживания? 7. Если вы имеете инвалидность пожалуйста, поделитесь любой информацией, которую вы хотели бы, чтобы мы знали. 8. Являетесь ли вы членом плейбек-команды/команд в настоящее время? Если да, напишите подробности. 9. Посещали ли вы ранее конференции IPTN? Если да, напишите подробности. 10. Являетесь ли вы участником программы конференции в Южной Африке 2023 года? (Да/Нет) 11. Если вы ответили «Да», пожалуйста, укажите пункт/ы: <ul style="list-style-type: none"> - Ведение домашней группы

- Panel
- Workshop

12. Are you currently a member of IPTN? (Yes/No)

13. Indicate your dietary preference:

- Vegetarian
- Vegan
- Halaal
- Kosher
- Diabetic
- Dairy-free
- Wheat-free
- Pescatarian
- None

14. If your dietary restriction is other, please specify:

15. Are you able to volunteer at the conference? If you are selected as a Conference Volunteer, you will be eligible for a 50% discount (if you are not already approved for any other scholarship). The conference organising committee will be appointing 20 volunteers from the continent and 5 international volunteers. If so, please provide details.

Volunteering Examples: guest relations, transport logistics, venue support, communications, crowd management, support desk.

Language and Translation:

16. What is your first language?
17. Which other languages do you speak?
18. Do you need translation from English into another language? (Yes/No)
19. If you answered 'Yes', please provide details.
20. Can you offer translation from English into another language? (Yes/No)
21. If you answered 'Yes', please provide details.
22. Have you been a translator at any previous Playback Theatre events? (yes/no)

- Перформанс
- Панельная дискуссия
- Мастерская

12. Являетесь ли вы в настоящее время членом IPTN? (Да/Нет)

13. Укажите особенности питания, которые у вас есть:

- вегетарианец
- веган
- халяльное питание
- кошерное питание
- диабетическое питание
- без молочных продуктов
- без глютена
- пскаетарианец (только без мяса)
- без ограничений

14. Если ваши ограничения в питании другие, укажите:

15. Вы можете стать волонтером на конференции? Если вы выбраны в качестве волонтера конференции, вы будете иметь право на скидку 50% (если вы еще не одобрены для какой-либо другой стипендии). Организационный комитет конференции назначит 20 местных и 5 международных волонтеров.

Волонтерство - примеры: сопровождение гостей, помощь и ответы на их вопросы, транспортная логистика, поддержка и организация площадок, коммуникации, служба поддержки.

Язык и перевод:

16. Какой ваш родной язык?
17. На каких других языках вы говорите?
18. Вам нужен перевод с английского на другой язык? (Да/Нет)
19. Если вы ответили «Да», укажите на какой.
20. Можете ли вы предложить перевод с английского на

23. Select the items you have previous experience translating:

- Playback Theatre performances
- Workshops
- Conferences
- Panel Discussions
- Written translation from English into another language

24. Comments and suggestions regarding language and about translation:

Packages and Fees:

The conference package is: Early Bird ZAR 4500 (\$260/247 Euro Early Bird rates close on 12 February 2023) and Standard Fee ZAR 5000 (\$288/273 Euro) Standard Fee will be taken into account for all applications post 12 February.

Including: conference attendance and lunches and our opening gala dinner.

Excludes: accommodation, flights and personal expenses.

Discounts and Scholarships:

25. Programme contributors, IPTN members, volunteers and translators are eligible for a discounted rate on their conference registration fee.

*Homegroup leaders and volunteers will receive a 50% discount;

*translators, workshop leaders, panelists and performers will receive a 20% discount;

*IPTN members will receive a 10% discount.

Each conference attendee is only eligible for one of these discounts. Instead of receiving that discount those people can choose to pay the full fee and donate their discount to the conference scholarship fund. Should you be eligible for a discount but wish instead to pay the full price and make a donation, kindly indicate below.

другой язык? (Да/Нет)

21. Если вы ответили «Да», укажите на какой.
22. Вы были переводчиком на каких-либо предыдущих плейбек-мероприятиях? (Да/Нет)
23. Выберите пункты, которые вы уже переводили ранее:
- Перформанс
 - Мастерская
 - Конференция
 - Панельное обсуждение
 - Письменный перевод с английского на другой язык

24. Комментарии и предложения относительно языка и перевода:

Оплата:

Конференция: 4500 южноафриканских рэндов (260 долларов США/247 евро - тарифы раннего бронирования - закрываются 12 февраля 2023 г.) и стандартный взнос 5000 южноафриканских рэндов (288 долларов США/273 евро - для всех заявок после 12 февраля).

В оплату входит: участие в конференции и обеды, а также гала-ужин в честь открытия.

В оплату не входит: проживание, перелет и личные расходы.

Стипендии и скидки:

25. Участники программы, члены IPTN, волонтеры и переводчики имеют право на скидку на регистрационный взнос для участия в конференции.

*руководители домашних групп и волонтеры получают скидку 50%;

*переводчики, руководители семинаров, участники дискуссий и исполнители получают скидку 20%;

*члены IPTN получают скидку 10%.

- This does not apply to me (I am not a programme contributor, IPTN member, volunteer or translator)
- I need to claim my discount
- I am eligible for a discount but wish to pay full price in support of the scholarship fund

Donate to the Scholarship fund:

26. Even if you are not eligible for a discount you can still make a contribution towards the scholarship fund. Your generous donation will go towards providing a scholarship to a scholarship applicant.

- I am not in a position to donate
- I would like to donate an amount equivalent to 25% of the standard conference fee
- I would like to donate an amount equivalent to 50% of the standard conference fee

27. If you would like to donate an amount of your choosing (please type in your own amount US \$):

Applying for a scholarship:

28. Are you in need of a scholarship to attend this conference? (Yes/No)

Kindly take note of the following:

- Scholarships are not the same as discounts. The following people are eligible for discounts: IPTN members, programme contributors, translators and conference volunteers.
- If you are eligible for a discount and also successfully apply for a scholarship, your conference fee will reflect only whichever of

Каждый участник конференции имеет право только на одну из этих скидок. Вместо получения скидки эти люди могут оплатить полный взнос и пожертвовать свою скидку в стипендиальный фонд конференции. Если вы имеете право на скидку, но хотите вместо этого оплатить полную стоимость и сделать пожертвование, пожалуйста, укажите это ниже.

- Это ко мне не относится (я не являюсь участником программы, членом IPTN, волонтером или переводчиком)
- Мне нужно получить скидку
- Я имею право на скидку, но хочу заплатить полную стоимость в поддержку стипендиального фонда

Пожертвовать в стипендиальный фонд:

26. Даже если вы не имеете права на скидку, вы все равно можете сделать взнос в стипендиальный фонд. Ваше пожертвование пойдет на предоставление стипендии соискателям.

- Я не готов пожертвовать
- Я хотел бы пожертвовать сумму, эквивалентную 25% от стандартного взноса за участие в конференции.
- Я хотел бы пожертвовать сумму, эквивалентную 50% стандартного взноса за участие в конференции.

27. Если вы хотите пожертвовать сумму по вашему выбору (пожалуйста, введите свою сумму US \$):

Подача заявки на стипендию:

28. Вам нужна стипендия для участия в этой конференции? (Да/Нет)

Пожалуйста, обратите внимание на следующее:

- Стипендии — это не то же самое, что скидки. На скидки

those amounts is greater i.e. you cannot receive both a discount and a scholarship.

- The IPTN together with a group of volunteers from our Playback Community are working at securing either full or partial scholarships for a limited number of conference attendees. It is possible, but unlikely, that no scholarships will be offered.
- An independent scholarship committee with backgrounds in community building and training will recommend which scholarship applicants receive support, based on their responses to the application questions below.
- The decision of the committee will be final.

By submitting your scholarship application you acknowledge that you understand and accept those conditions.

29. Please tell us in some details why you are in need of a scholarship to attend this conference? (150 words max)

30. Who is your referee? (please provide a name, email address and phone number for a playback colleague who has agreed to be your referee. The referee should preferably be an experienced practitioner who can be honest about your current participation in playback, your strengths and your playback development needs):

31. What is your employment status? (Select any that apply to you)

- Substantially unemployed, retired, or a pensioner
- Part time employed (including casual, freelance or consultant work)
- Full time employed
- Full time student
- Part time student

имеют право следующие лица: члены IPTN, участники программы, переводчики и волонтеры конференции.

- Обратите внимание, что вы не можете получить и скидку, и стипендию: засчитано будет что-то одно.
- IPTN вместе с группой добровольцев из нашего плейбек-сообщества работают над обеспечением полных или частичных стипендий для ограниченного числа участников конференции. Возможно, но маловероятно, что стипендий не будет.
- Независимый комитет по стипендиям, имеющий опыт работы в области создания сообщества и обучения, порекомендует, какие соискатели стипендий получат поддержку на основе их ответов на приведенные ниже вопросы заявки.
- Решение комиссии будет окончательным.

подавая заявку на получение стипендии, вы подтверждаете, что понимаете и принимаете эти условия.

29. Расскажите, пожалуйста, подробнее, почему вам нужна стипендия для участия в этой конференции? (максимум 150 слов)

30. Кто может экспертно рекомендовать вас как плейбекера? (пожалуйста, укажите имя, адрес электронной почты и номер телефона, который согласился быть вашим рецензентом. Им предпочтительно должен быть опытный практик, который может честно рассказать о ваших текущих плейбек-активностях, ваших сильных сторонах и ваших потребностях в развитии в плейбеке):

31. Каков ваш статус занятости? (Выберите все, что относится к вам)

32. If your employment status is anything other than listed above, please provide brief details:
33. Have you previously received a scholarship to attend any IPTN conferences or local Playback Theatre events? (yes/no)
34. Please estimate your total expenses (US \$) for flights and visa if needed, to attend the IPTN Conference (excluding the registration fee) (short response):
35. If you don't receive a scholarship will you still be able to attend the Conference? (yes/no)
36. How will attending this conference benefit you in your Playback Theatre work? (150 words max)
37. How will the Playback community benefit if you receive a scholarship? (150 words max)

Thank you for your application.

- Значительно безработный, пенсионер или пенсионерка
- Работающий неполный рабочий день (включая случайную, внештатную работу или работу консультанта)
- Работающий полный рабочий день
- Студент дневного отделения
- Студент заочного отделения

32. Если ваш статус занятости отличается от указанного выше, предоставьте краткую информацию:
33. Получали ли вы ранее стипендию для участия в каких-либо конференциях IPTN или местных плейбек-мероприятиях? (Да/Нет)
34. Оцените свои общие расходы (в долларах США) на авиабилеты и визу, если потребуется, для участия в конференции IPTN (без учета регистрационного сбора) (краткий ответ):
35. Если вы не получите стипендию, сможете ли вы принять участие в конференции? (Да/Нет)
36. Какую пользу вам принесет участие в этой конференции для вашей плейбек-практики? (максимум 150 слов)
37. Какую пользу получит плейбек-сообщество, если вы получите стипендию? (максимум 150 слов)

Спасибо за вашу заявку.